

Gast in anthos : Ingrid Bourne-Cloppenburg = L'invité d'anthos : Ingrid Bourne-Cloppenburg = Guest in anthos : Ingrid Bourne-Cloppenburg

Autor(en): **Bourne-Cloppenburg, Ingrid**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **26 (1987)**

Heft 4: **Wie hältst du's mit der EDV? = Quelle va être mon attitude face à l'informatique? = What's your attitude to EDP?**

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136261>

Nutzungsbedingungen

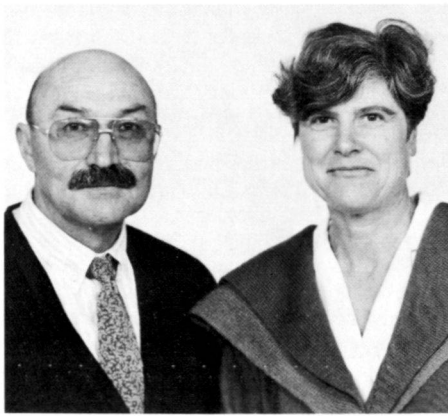
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



GAST IN ANTHOS

L'INVITÉ D'ANTHOS

GUEST IN ANTHOS

Ingrid Bourne-Cloppenburg

Als Tochter einer holländisch-deutschen Familie in Berlin geboren, ging ich nach Abschluss meines Gartenbaustudiums in England nach Frankreich, genauer gesagt nach Versailles, um dort meine Ausbildung an der ENSV (Ecole nationale supérieure d'horticulture = Hochschule für Gartenbau, Abteilung Landschaft, Versailles) zu vervollständigen. Dort lernte ich Michel Bourne kennen, mit dem zusammen ich die Vorlesungen der Professoren Leveau und Brice besuchte. Nach je einem Praktikum beim Landschaftsarchitekten Riousse in Paris und bei Karl Plomin in Hamburg erwarben wir beide unser Diplom als Landschaftsarchitekten DPLG – und heirateten.

Danach liessen wir uns in Saint-Marcellin (Isère) nieder, wo wir von 1956 bis 1966 die Betriebsabteilung der Firma Guillot-Bourne leiteten, eines bekannten Familienunternehmens, das seit drei Generationen bestand. Im Laufe dieser zehn Jahre entwickelten wir zahlreiche Techniken, die bis anhin in Frankreich noch unbekannt waren (Bodenrekonstruktion, naturalistische Bepflanzungen, Konstruktionen, Bodenbeton usw.).

Der Erfolg des Unternehmens basierte auf der Einfachheit der Planungskonzepte und der neuen maschinellen Realisationsmethoden, mit der sich umfangreiche Projekte verwirklichen liessen. Die aus einer ästhetisch und wissenschaftlich ausgerichteten Beobachtung der Natur hervorgegangene Einführung dieser Techniken führte dazu, dass die Landschaftsgestaltung in einem neuen, d.h. natürlicheren und ökologischeren Licht gesehen wurde.

Nachdem wir unseren Beruf nun beherrschten und uns als Fachleute anerkannt wussten, fassten wir 1966 den Entschluss, aus dem Familienbetrieb auszuscheiden, um ein Planungsbüro zu gründen.

Da wir von unserem Ruf als erfahrene, innovative Fachleute profitieren konnten, war dieses Büro von Beginn weg ein grosser Erfolg.

Durch unseren neuen Aufgabenbereich wurden wir von Anfang an in die Gestaltung der neuen Städtekomplexe von Lyon, Grenoble, Valence und Macon einbezogen. Unser Planungsbüro beteiligte sich seit 1966 aktiv an Städteplanungs- und Umweltstudien, was uns zur Durchführung zahlreicher bedeutender Projekte befähigte.

So nehmen wir seit rund zwanzig Jahren Einfluss auf das fachspezifische Geschehen in Frankreich, und zwar über Konferenzen, Artikel, Vorlesungen und unsere Beratertätigkeit, wobei letztere sich auch aufs Ausland erstreckt. Parallel dazu kümmern wir uns um organisatorische Belange unseres Berufes, in-

Ingrid Bourne-Cloppenburg

Je suis née à Berlin d'une famille hollando-allemande. Après des études d'horticulture en Angleterre, je viens en France, à Versailles, compléter ma formation à l'ENSV (Ecole nationale supérieure d'horticulture – section du paysage – Versailles).

J'y rencontre Michel Bourne et partage avec lui l'enseignement de Messieurs Leveau et Brice à Versailles. Après des stages chez Riousse, architecte-paysagiste à Paris et chez Karl Plomin à Hambourg, tous deux diplômés architectes-paysagistes DPLG, nous nous marions.

Nous nous installons à Saint-Marcellin (Isère) et dirigeons de 1956 à 1966 le département d'entreprise de la société Guillot-Bourne. Cette société familiale réputée, existait depuis trois générations.

Exerçant en Rhône-Alpes, face à une demande explosive, nous bénéficions de la bonne réputation de la société Guillot-Bourne et de l'apport de la sensibilité naturaliste anglo-saxonne. Nous concevons et réalisons comme entrepreneurs, un très grand nombre de jardins, parcs et ensembles immobiliers publics ou privés.

Au cours de ces dix ans, nous avons développé des techniques alors inconnues en France (reconstitution de sol, plantations naturalistes, constructions, sols-béton, etc...)

Le succès de cette entreprise résultait d'une simplicité de conception et de réalisation mécanisée nouvelle, qui permettait des opérations d'envergure. L'introduction de ces techniques résultant de l'observation esthétique et scientifique de la nature, débouche sur une nouvelle conception plus naturelle et écologique du paysage.

Maîtrisant notre métier et, reconnus, nous avons décidé de quitter l'entreprise pour créer un bureau d'études en 1966.

Dès le début, bénéficiant de notre réputation d'innovateurs confirmés, notre atelier rencontre un grand succès.

Nos nouvelles missions nous impliquent dès le départ dans la conception des ensembles de villes-nouvelles de Lyon, Grenoble, Valence, Macon. Participant activement aux études d'urbanisme et d'environnement, notre atelier maîtrise depuis 1966 un grand nombre d'opérations d'importance.

Durant ces vingt ans notre influence s'exerce en France par des conférences (articles, enseignement) et par des conseils en France et à l'étranger. Parallèlement, nous prenons des responsabilités d'organisation dans la profession, participant à la création de la Chambre nationale des paysagiste-conseils de France, dont Michel Bourne est deux fois président, et qui rassemble les architectes-paysagistes libéraux.

Ingrid Bourne-Cloppenburg

I was born at Berlin into a Dutch-German family. After studying horticulture in England, I came to France, to Versailles, to complete my training at the ENSV (Ecole nationale supérieure d'horticulture – Section du paysage – Versailles).

I met Michel Bourne there, and with him attended the courses given by Messrs Leveau and Brice at Versailles. After periods of training with the landscape architecture from Riousse in Paris and at Karl Plomin's in Hamburg, having both graduated as landscape architects DPLG, we married.

We settled at Saint-Marcellin (Isère), and from 1956 to 1966 we ran the business department of the Guillot-Bourne company. This reputed family company had been in existence for three generations.

Working in the Rhône-Alpes region, faced with an explosive demand, we benefited from Guillot-Bourne's good reputation and Anglo-Saxon naturalist sensitivity. We planned and implemented a very large number of gardens, parks and property layouts, both public and private, in the course of our professional work.

In the course of these ten years, we developed techniques unknown at the time in France (reconstitution of the soil, naturalist plantings, constructions, concrete flooring, etc...)

The success of this undertaking resulted from the simplicity of its concept and the mechanised realisation, new at that time, allowing large-scale operations. The introduction of these techniques, based on the aesthetic and scientific observation of nature, led to a new, more natural and ecological conception of the countryside.

Having mastered our craft and gained recognition, we decided to leave the company to set up a research organisation in 1966.

Right from the outset, benefiting from our reputation as confirmed innovators, our workshop met great success.

Our new commissions involved us right from the beginning in the concept for the layout of the new towns at Lyon, Grenoble, Valence, Macon. Taking part actively in urbanism and environmental studies, our workshop has been responsible for a large number of important projects since 1966.

During these twenty years, our influence has been exercised in France by lectures (articles, teaching) and by consultancy in France and abroad. Parallel to this, we have undertaken responsibility for organisation within the profession, taking part in the setting up of the National Chamber of Consultant Landscape Gardeners of France, of which Michel Bourne has twice been president, and which brings together professional landscape architects.

dem wir beispielsweise bei der Gründung der Chambre nationale des paysagistes-conseils de France mitwirkten, einem Zusammenschluss freier Landschaftsarchitekten, dem Michel Bourne zweimal als Präsident vorstand.

Da sich die Anzahl der Landschaftsarchitekten im öffentlichen wie im privaten Sektor ständig vergrößert, mussten neue berufliche Strukturen gefunden werden, um erstens erfahrene und junge Berufsleute miteinander in Kontakt zu bringen und zweitens auch staatliche Angestellte aufnehmen zu können.

Aus diesem Grund wurde 1979 die Fédération française du paysage (FFP) gegründet, die gegenwärtig ungefähr 250 Mitglieder zählt.

Ich selbst bin seit fünf Jahren FFP-Delegierte bei der IFLA. 1987 wurde ich zur Präsidentin des Organisationskomitees für den IFLA-Weltkongress in Paris ernannt, der vom 1. bis 4. September dieses Jahres mit grossem Erfolg abließ.

Cette vigoureuse action professionnelle visant à développer la prise en compte de l'environnement par la collectivité, se traduit aujourd'hui dans la région Rhône-Alpes par des développements et une amélioration visible technique et artistique qui permet à nos jeunes collègues de trouver un milieu favorable. La région Rhône-Alpes répertorie 30 architectes-paysagistes en 1987, pour 3 en 1970.

Le nombre de nos jeunes confrères dans le secteur public et privé s'accroissant rapidement, il fallait, pour rassembler les anciens et les nouveaux, pour accueillir le secteur public, reprendre nos structures professionnelles.

Ainsi fut créée en 1979 la Fédération française du paysage, qui regroupe actuellement environ 250 architectes-paysagistes français.

Ingrid Bourne-Cloppenburg – je suis déléguée par la FFP à IFLA depuis cinq ans. J'ai été nommée présidente du comité d'organisation du Congrès mondial de l'IFLA 87: congrès qui vient de se dérouler avec succès à Paris.

This vigorous professional activity, aimed at developing the general public's awareness of the environment, is finding expression nowadays in the Rhône-Alpes region by the developments and a visible technical and artistic improvement, allowing our young colleagues to find a favourable situation. The Rhône-Alpes region has some 30 landscape architects in 1987 as against 3 in 1970.

As the number of our younger colleagues in the public and private sectors is growing rapidly, it is necessary to alter our professional structures to bring together the old and the new, to include the public sector.

The French Countryside Federation was also created in 1979 with some 250 French landscape architects as members at present.

Ingrid Bourne-Cloppenburg – I have been a delegate of the FFP at the IFLA for five years. I was appointed president of the organisation committee for the IFLA World Congress 87, a congress which has just been successfully held in Paris.

IFLA

Communications IFLA



Publisher: International Federation of Landscape Architects,
IFLA Secretariat: 4, rue Hardy,
F-78009 Versailles, France

IFLA-Weltkongress 1987 in Paris

Der Veranstaltungsverlauf in Kürze

Der IFLA-Weltkongress fand vom 1. bis 4. September 1987 mitten in Paris statt, im Maison de la Chimie an der rue Saint-Dominique Nr. 28.

Vertreten waren 42 Länder mit insgesamt rund 650 Teilnehmern, davon ein Viertel Studenten.

Unter dem Patronat von Jacques Chirac, französischer Premierminister und Bürgermeister der Stadt Paris, durchgeführt, teilte sich der Kongress in Vollversammlungen und Arbeitssitzungen auf, die jeweils zwei Halbtage bzw. zwei Tage in Anspruch nahmen.

Persönlichkeiten wie Simone Veil – in ihrer Eigenschaft als Präsidentin des französischen Komitees für das Europäische Jahr der Umwelt – und als Regierungsvertreter die Minister Pierre Mehaignerie und Alain Carignon zeigten ihr Interesse für den Beruf des Landschaftsarchitekten nicht nur durch ihre Anwesenheit, sondern auch durch ihre Ansprachen, in denen sie Massnahmen zugunsten der Landschaften Frankreichs und der sie gestaltenden Fachleute ankündigten (siehe Pressecommuniqués).

Die Arbeitssitzungen befassten sich mit fünf verschiedenen Themen, die mittels technischer Besichtigungen veranschaulicht wurden (siehe einzelne Arbeitsberichte und Schlussrapport).

Der Vorkongress (Jurierung des Studentenwettbewerbs, Exekutivversammlung, Generalversammlung) traf sich auf Einladung des Institut de France vom 27. bis 31. August in der Domaine de Chantilly.

Gastgeber Maurice Schumann, Präsident des Konservatorenkollegiums von Chantilly, konnte den Kongressteilnehmern einen Einblick in die Probleme geben, die sich bei der Sanierung des Parks von Chantilly konkret stellen.

Der prachtvolle Rahmen dieses Besitzes trug sicher dazu bei, dass sich die Generalversammlung derart ergiebig zeigte.

Congrès mondial IFLA Paris 87

Résumé du déroulement

La manifestation a eu lieu du 1er au 4 septembre 1987 en plein cœur de Paris, à la Maison de la chimie, 28, rue Saint-Dominique.

Ont participé, les représentants de 42 pays, environ 650 personnes, dont un quart était des étudiants.

Le congrès, patronné par Monsieur Jacques Chirac, Premier ministre et Maire de Paris, comportait deux demi-journées de séances plénières, et deux journées de travail dans 5 ateliers.

Des personnalités comme Madame Simone Veil, dans sa qualité de présidente du Comité français pour l'année européenne de l'environnement, les représentants du gouvernement, Monsieur Pierre Mehaignerie, Monsieur Alain Carignon, ministres, montrent par leur présence et leurs allocutions leur intérêt pour la profession. Ils ont annoncé des mesures en faveur du paysage français et de la profession. – Voir communiqués de presse.

Les ateliers ont traité cinq thèmes, illustrés par des visites techniques – voir rapports des ateliers et rapport général.

La fête du paysage dans les serres d'Auteuil, mises à disposition par la ville de Paris, était l'occasion de nouer amitié et exprimer la joie d'être ensemble.

Le précongrès (jugement du Concours d'étudiants, Conseil exécutif, Grand Conseil) était l'invité de l'Institut de France dans le domaine de Chantilly du 27 au 31 août.

Reçus par Monsieur Maurice Schumann, président du Collège des conservateurs du domaine de Chantilly, les congressistes ont eu un aperçu des problèmes concrets de restauration du parc de Chantilly.

Le cadre magnifique du domaine a contribué à un Grand Conseil très fructueux.

Le concours international des étudiants: 40 entrées du monde entier.

Le premier prix a été remporté par deux étudiants italiens (Ghelfi, Scarponi, université de Gênes).

IFLA World Congress Paris '87

Summary of events

The gathering was held from September 1 to 4, 1987, right in the heart of Paris at the Maison de la chimie, 28, rue Saint-Dominique.

Representatives from 42 countries attended, some 650 persons all told, a quarter of whom were students.

The congress, with Monsieur Jacques Chirac, French prime minister and mayor of Paris as patron, consisted of two half days of plenary sessions and two days of work in 5 workshops.

Various public figures, such as Madame Simone Veil, in her capacity as president of the French committee for the European year of the environment, the government representatives, Monsieur Pierre Mehaignerie and Monsieur Alain Carignon, both ministers, showed their interest for the profession by their presence and their speeches. They announced measures in aid of the French countryside and the profession. For the details, see the press communiqué.

The workshops covered five topics, illustrated by working visits. For details, see the workshop reports and the general report.

The countryside festival in the greenhouses at Auteuil, made available by courtesy of the city of Paris, was the occasion for striking up friendships and expressing one's pleasure at being together.

The pre-congress (judging of the students' competition, Executive Council, Grand Council) was the guest of the Institut de France at the Chantilly estate from August 27 to 31.

After having been received by Monsieur Maurice Schumann, president of the College of Curators at the Chantilly estate, the participants of the congress were given an insight into the concrete problems involved with the restoration of the park at Chantilly.

The magnificent surroundings on the estate contributed towards a very fruitful Grand Council.